

EcoVadis SP – GENERAL TERMS & CONDITIONS

Paris, France XXX
This agreement is made by and between EcoVadis SAS (French Republic) represented by General Manager Frederic Trinel, acting on the basis of the Articles of association, hereinafter referred to as «EcoVadis», on the one hand, and XXX (XXX) represented by XXX XXX, acting on the basis of XXX, hereinafter referred to as «Company», on the other hand.

This agreement is made in English and Russian languages. In the event of any discrepancy between the English and Russian versions, the English version shall prevail.

1. Definitions

“Solution” means the EcoVadis online platform enabling the management of information and documents related to Corporate Social Responsibility (“CSR”). The platform is accessible via www.ecovadis.com

“Service” means the Company(ies) CSR performance evaluation service and the associated support

“Client(s)” means any company subscribing to the Solution enabling it to access information concerning the CSR performance of its suppliers or of its own subsidiaries

“Company(ies)” means any business entity registering on the Solution to provide information on its CSR practices, upon request of a Client or voluntarily

“Users” means, collectively, Companies and Clients

2. Subject

EcoVadis operates a service on behalf of Users aimed at monitoring the CSR performance of Companies, the service which includes the Service and the Solution. Access to this Service and use of the Solution are strictly subject to these General Terms & Conditions (hereinafter collectively referred to as the “Agreement”).

3. Confidentiality

3.1 Except as otherwise expressly authorized by the other party, EcoVadis and the Users shall only use the information and documents, of any nature whatsoever concerning the other Party, to which they might have access during or in connection with the use of the Solution, for the purpose of this Service.

3.2. For purposes of the Service, the Company grants EcoVadis the non-exclusive and royalty-free right, on a worldwide basis, to host, store in cache mode, reproduce, and display, the information the Company will supply in the course of or in connection with the use of the Solution (the “Data”), and to use such Data to develop the EcoVadis database. The Company warrants and represents that it has all the rights and authorizations that are necessary to use the Data for purposes of the Service, and that it can freely grant the above license rights. The Company shall indemnify, defend and hold EcoVadis harmless from and against any and all losses, damages, liabilities, deficiencies, claims, actions, judgments, settlements,

Портал для поставщиков «EcoVadis» - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

Париж, Франция XXX
Настоящий договор заключен между EcoVadis SAS (Французская Республика) в лице Генерального директора Фредерика Тринеля, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «EcoVadis», с одной стороны, и XXX (XXX) в лице XXX XXX, действующего на основании XXX, именуемое в дальнейшем «Компания», с другой стороны.

Настоящий договор составлен на английском и русском языках. В случае расхождений между текстами на русском и английском языках, текст, составленный на английском языке, имеет приоритетное значение.

1. Определения

Термин «Решение» обозначает онлайн-платформу, которая позволяет управлять информацией и документами, относящимися к корпоративной социальной ответственности (КСО). Доступ к платформе осуществляется через сайт www.ecovadis.com.

Термин «Услуга» означает услугу по оценке показателей корпоративной социальной ответственности Компаний и сопутствующее сопровождение.

Термин «Клиент(ы)» обозначает предприятие, оформившую подписку на Решение, позволяющее получить доступ к информации о показателях КСО своих поставщиков или своих филиалов.

Термин «Компания(и)» обозначает компанию, которая выполнила регистрацию на Решении с целью предоставления информации о своих практиках КСО по запросу Клиента либо по собственной инициативе.

Термин «Пользователи» включает в себя Компании и Клиентов.

2. Предмет Договора

EcoVadis осуществляет от имени Пользователей управление услугой, включающей в себя Услугу и Решение, целью которой является мониторинг деятельности Компаний в сфере КСО. Предоставление доступа к данной Услуге и использование Решения осуществляется при строгом соблюдении настоящих Общих положений и условий (далее по тексту - «Договор»).

3. Конфиденциальность

3.1 EcoVadis и Пользователи обязуются использовать информацию и документы любого характера, касающиеся другой стороны и полученные в связи с использованием Решения, исключительно в целях оказания Услуги, за исключением случаев, когда им было дано соответствующее разрешение другой стороной.

3.2. В целях предоставления Услуги Компания предоставляет EcoVadis неэксклюзивное, безвозмездное и действующее во всех странах право принимать, хранить в кэш-памяти, копировать и отображать информацию, переданную Компанией в рамках или в связи с использованием Решения («Данные»), а также пользоваться этими Данными для формирования базы данных EcoVadis. Компания заявляет и гарантирует, что имеет все необходимые права на использование указанных Данных для получения Услуги, и что она может беспрепятственно предоставить данные права EcoVadis в соответствии с обозначенными выше условиями. Компания обязуется компенсировать EcoVadis

fines, costs or expenses of whatever kind, incurred by EcoVadis in connection with any claim, suit, action or proceeding that arises out of or relates to any breach of any representations, warranties, covenants, or obligations of the Company in connection with the Data under this Agreement.

3.3. Section 3.1 shall not apply to information pertaining to the public domain or to information known by the other Party prior to the performance of the Service. Each Party may disclose, without prior notification, approval or consent by the other Party, to Tax authorities and/or to such Party's representatives, externals counsel and advisors, any Confidential Information that is required to be disclosed by law or for audit purposes.

3.4 Notwithstanding Section 3.1 above

(i) The Company will have the ability to control via the Solution the sharing of their Scorecards with certain Clients (or groups of Clients in the case of sector-based initiatives) subscribing to the Service;

(ii) The Companies hereby grant EcoVadis the right to classify and display on the Solution their names as well as any performance medals ("Bronze", "Silver", "Gold") associated with them.

4. Responsibility of EcoVadis

4.1. The Service shall be accessible by the Users at any time, 24 hours a day, 7 days a week, except during maintenance periods. EcoVadis shall not be responsible for any network-related failures, interruptions, outages, delays, system unavailabilities and other connectivity problems affecting the Solution or the Service. In the event that EcoVadis becomes aware of a data breach incident likely to severely compromise the security of the Solution or of the Service, or of the Users' Data, EcoVadis may, without notice, suspend momentarily the access to the Solution and to the Service in order to remedy the security breach in a timely manner. In such event, the EcoVadis shall not incur any liability to Users and Users shall not seek any compensation whatsoever from EcoVadis.

4.2. EcoVadis hereby disclaims all warranties, whether express or implied, as regards the Solution or the Service, or the use thereof, including, without limitation, any implied warranty as to the merchantability or fitness of the Solution to any particular purpose. EcoVadis does not warrant any results from the use of the Service and shall only be held to an obligation to use best endeavors ("obligation de moyens") in connection with the supply of the Service. EcoVadis does not warrant that the functionalities of the Solution or of the Service will meet the Users' requirements. The Parties hereby acknowledge that no software is error-free and that not all software errors can be corrected in a cost-effective manner or even that they need to be corrected. Hence, EcoVadis does not warrant that all failures or errors affecting the Solution will be corrected.

5. Responsibility of Users

5.1 The User agrees not to (i) interfere with or attempt to interfere with the proper working of the Solution; (ii) post or send to the Solution anything that contains a virus, or any harmful files (iii) reverse engineer the Solution.

5.2 The User is solely and uniquely responsible for the confidentiality of its employee's username and password. It shall immediately notify EcoVadis of any unauthorized use of personal login data. In the absence of any such notification, all information received by EcoVadis from someone using the login and password of the User will be considered as having been sent by the User.

любые имущественные последствия, понесенные EcoVadis вследствие несоблюдения Компанией предусмотренных настоящим Договором гарантий, касающихся указанных Данных.

3.3. Положения подпункта 3.1 не применяются к информации, касающейся открытых источников, или информации, которая была известна другой Стороне до предоставления Услуги. Каждая из Сторон может без предварительного уведомления, одобрения или согласия другой Стороны раскрывать налоговым органам и/или представителям, сторонним консультантам и советникам данной Стороны любую Конфиденциальную информацию, раскрытие которой осуществляется по требованию закона или в целях аудита.

3.4 Независимо от положений, приведенных в пункте 3.1:

а) Компании будет предоставлена возможность посредством Решения осуществлять контроль за предоставлением доступа к карточкам результатов отдельным Клиентам (или группам Клиентов в рамках отраслевых инициатив), оформившим подписку на Услугу;

б) Компании предоставляют EcoVadis право вести реестр и отображать на Решении их наименования и присвоенные им медали, отражающие показатели эффективности («Бронзовая», «Серебряная», «Золотая»).

4. Ответственность «EcoVadis»

4.1 Пользователям предоставляется постоянный доступ к Услуге, круглосуточно и без выходных, исключение составляют только перерывы на техническое обслуживание. EcoVadis не несет ответственности за отсутствие доступа к Решению или Услуге, связанное с нарушениями в работе сети Интернет. В случае выявления EcoVadis нарушений в системе безопасности, способных нанести серьезный ущерб безопасности Решения, Услуги или данным Пользователей, EcoVadis оставляет за собой право без предварительного уведомления временно ограничить доступ к Решению и Услуге для своевременного устранения нарушений в системе безопасности. В таком случае Пользователи не могут требовать какой-либо компенсации или привлекать к ответственности EcoVadis по какой бы то ни было причине.

4.2 EcoVadis не предоставляет никаких явных или предполагаемых гарантий, касающихся Решения или Услуги, включая, но не ограничиваясь предполагаемыми гарантиями товарного качества и соответствия Решения определенной цели. EcoVadis не гарантирует результата от использования Услуги и обязуется оказывать Услугу надлежащим образом. EcoVadis не гарантирует соответствие функций Решения и Услуги потребностям Пользователей. Стороны признают, что любое программное обеспечение может содержать ошибки, что не все ошибки могут быть устранены рентабельным способом и что такие ошибки не всегда нуждаются в исправлении. Таким образом, EcoVadis не гарантирует, что все свои или ошибки, возникающие в Решении, будут устранены.

5. Ответственность Пользователей

5.1 Пользователь согласен (i) не нарушать или не пытаться нарушить надлежащее функционирование Решения; (ii) не размещать на Решении какие-либо материалы или файлы, которые могут содержать вирус или угрозу; (iii) не производить декомпиляцию Решения.

5.2 Ответственность за обеспечение конфиденциальности имени пользователя и пароля, предоставленных сотрудникам Пользователя, ложится исключительно на последнего. Пользователь обязан немедленно уведомить EcoVadis в случае любого несанкционированного использования имени пользователя и пароля. В противном случае вся информация, полученная EcoVadis от кого-либо, кто использовал имя пользователя и пароль Пользователя, будет считаться отправленной последним.

6. Responsibility of the Company

6.1. The Company shall cooperate with EcoVadis and ensure that it supplies in a timely manner to EcoVadis the data, information and documentation that are appropriate for or in connection with the operation of the Service.

6.2. The Company shall ensure that all data communicated is accurate, faithful and complete, and agrees not to post or transmit to the Solution any unlawful, fraudulent, harassing, libelous, or obscene data. The Company will be liable to third parties, and shall indemnify EcoVadis for the consequences of any false or unlawful data, information or documents provided to EcoVadis.

7. Subscription and fees

7.1. Use of the Solution by the Company is conditioned by the payment of a non-refundable, annual subscription fee dependent on the service level the Company has selected, as detailed on fees.ecovadis.com. Use of the Solution is free, during the initial 12 months only in the case where the initial subscription cost is subsidized by a Client. All payments are due upon receipt.

7.2. Subject to the Company's right to terminate this Agreement in accordance with Article 11.2, EcoVadis reserves the right to revise its annual subscription fee schedule at any time and without incurring any liability whatsoever towards the Users.

7.3. A processing charge will apply for any method of payment other than credit card. Details of processing fees are indicated on support.ecovadis.com, under "Subscription". Companies with a billing address within the European Union (including the UK) are invoiced in euros only; all other companies can select between invoicing in euros or in U.S. dollars. Bank-related fees (wire transfer and currency exchange fees, if any), as well as any debt collection services-related fees, shall be borne by the Company. Any failure by the User to make any payment when due may result in late payment fees on the past due amount at an amount corresponding to three (3) times the interest rate permitted under applicable law in France.

8. Intellectual property rights

8.1. The entirety of content on the Solution, including all methodologies, procedures, management tools, workshops, manuals, software packages, databases, questionnaires, designs, ideas, inventions, expertise, commercial methods, analysis methods, evaluation methodologies, evaluation results and all other rights covered by intellectual property rights developed, created or acquired by EcoVadis prior to supplying the Service or during operation of the Service, by any other means whatsoever, are and remain the exclusive property of EcoVadis. All data and individual entries made on the Solution by each User remain the property of this User. In case of subscription to the Premium or Corporate service, the Company will be granted a 12-month license to use and reproduce its scorecard and/or any of the associated communication tools from the date these results were published.

8.2. EcoVadis shall indemnify, defend and hold the User harmless from and against any and all losses, damages, liabilities, deficiencies, claims, actions, judgments, settlements, interest, awards, penalties, fines, costs or expenses of whatever kind, incurred by the User in connection with any claim that the Service infringes the intellectual property rights of third parties. EcoVadis shall take sole control of the defense or settlement of the claim and shall pay any monetary judgments and costs

6. Ответственность Компании

6.1. Компания обязуется взаимодействовать с EcoVadis и своевременно предоставлять данные, информацию и документы, относящиеся или связанные с оказанием Услуги.

6.2. Компания гарантирует точность, достоверность и полноту передаваемых данных, а также соглашается не размещать или не передавать на Решение каких-либо данных, имеющих незаконный, мошеннический, сексуальный, клеветнический или непристойный характер. Компания несет ответственность перед третьими лицами и обязуется возместить EcoVadis любые убытки, вызванные ложным или незаконным характером данных, информации или документации, которые были предоставлены EcoVadis.

7. Подписка и оплата

7.1. Использование Компанией Решения осуществляется на условиях внесения суммы невозвратной годовой платы за подписку, в зависимости от выбранного компанией уровня обслуживания, как описано на сайте fees.ecovadis.com. В течение первых 12 месяцев плата за использование решения не взимается только в том случае, если стоимость первоначальной подписки профинансирована Клиентом. Оплата производится по факту выставления счёта.

7.2. EcoVadis оставляет за собой право в любой момент пересматривать фиксированную стоимость годовой подписки, не неся при этом ответственности перед Пользователями; при этом Компании предоставляется право на расторжение настоящего Договора в соответствии с пунктом 11.2.

7.3. В случае осуществления оплаты любым другим способом кроме расчета кредитной картой взимается плата за обработку платежа. Информация относительно платы за обработку платежа представлена на сайте support.ecovadis.com в разделе «Подписка». Компаниям, имеющим адрес выставления счета в пределах Европейского Союза (включая Великобританию), счет выставляется исключительно в евро; остальные компании могут выбрать валюту счета между евро и долларом США. Компания оплачивает комиссию банка (возможные расходы за перевод средств и обмен валюты), а также любые расходы, связанные с процедурами взыскания задолженности. Любая задержка оплаты влечет за собой начисление неустойки, равной трёхкратному размеру официально принятой во Франции процентной ставки.

8. Права интеллектуальной собственности

8.1. Совокупность информационного наполнения Решения, включая методологии, процедуры, инструменты управления, семинары, руководства, пакеты программного обеспечения, базы данных, анкеты, проекты, идеи, изобретения, опыт, методы ведения коммерческой деятельности, анализа, оценки, результаты оценки, а также любые другие права, на которые распространяются права интеллектуальной собственности и которые были разработаны, созданы или приобретены EcoVadis до предоставления Услуги или в ходе эксплуатации последней, или любым другим способом, является и остается эксклюзивной собственностью EcoVadis. Все данные и записи, сделанные на Решении каждым Пользователем, остаются собственностью данного Пользователя. При оформлении подписки уровня «Премиум» или «Корпоративная» Компании предоставляется лицензия на использование и воспроизведение карточки результатов и/или коммуникационных материалов в течение 12 месяцев с момента публикации данных результатов.

8.2. EcoVadis предоставляет Пользователю полные гарантии по возмещению ущерба, защите прав и освобождает Пользователя от ответственности в случае любых потерь, убытков, обязательств, недостатков, претензий, исков, судебных решений, урегулирования споров, пеней, наград, штрафов, затрат или расходов, которые Пользователь может понести вследствие предъявления ему обвинения в том, что Услуга нарушает авторские права третьих лиц. EcoVadis в

finally awarded to the third party for such infringement, or any settlement of such claim to which EcoVadis has agreed.

9. Data Protection

In the course of the operation of the Solution and of the supply of the Service EcoVadis, as a data controller, will process personal data in accordance with the EU General Data Protection Regulation 2016/679 (hereafter "GDPR"). In connection with such processing, EcoVadis will employ adequate physical, administrative and technical controls to protect such data against their accidental or unlawful destruction, their accidental loss, alteration, disclosure, any unauthorized access, in particular over the Internet, as well as against any form of unlawful processing, in accordance with its Statement of Data Privacy, which can be found by clicking on the following link: <http://www.ecovadis.com/fr/legal-notice>.

10. Limitation of liability

10.1. Notwithstanding any other provision in this Agreement, EcoVadis shall in no event be liable for any indirect loss or damage of any kind (including, without limitation, the costs of procuring replacement or substitute products, software, services or technology, loss of profits, revenue, business, or the loss, inaccuracy or corruption of files or data) arising from or relating to this Agreement, including from (i) the use or inability to use the Solution or the Service, (ii) Clients' use of the Data or the evaluation results of the Company; or (iii) a User's breach of its confidentiality obligations, regardless of the form of action.

10.2 In any case the aggregate liability of EcoVadis, regardless of the legal ground, shall be strictly limited to the amount of the fees paid by the Company for the Services under this Agreement in the preceding 12 months.

11. Term – Termination

11.1. This Agreement shall enter into force, for an initial term of 12 months, starting on the date the User accepts these General Terms and Conditions, as validated by online confirmation on the EcoVadis platform. It will renew by tacit renewal per period of 12 months each, unless terminated by either of the parties.

11.2. The Company may terminate the Agreement at any time, for any reason, by discontinuing using the Solution and sending a written notification to EcoVadis. Documentation provided in electronic format will be deleted upon request. EcoVadis may terminate this Agreement without notice if the Company is found to be in material breach of any of the terms of this Agreement.

Sections 3, 8 and 10 shall survive any termination of the Agreement.

12. Assignment and transfer

The Company shall not assign or transfer the Agreement to any third party without the prior written consent of EcoVadis. EcoVadis may assign this Agreement to any direct or indirect subsidiaries, or to any other third party.

13. Modification

EcoVadis reserves the right, at any time, to modify the terms of this Agreement, subject to the Users ability to terminate the Agreement pursuant to Section 11.2 hereof. The Users will be informed of any such changes by means of publication on the web site ecovadis.com or through any other adequate means.

одностороннем порядке обеспечивает защиту по предъявленному обвинению и берет на себя все обязательства по выплате расходов, обозначенных судебным постановлением по обвинению в нарушении прав интеллектуальной собственности.

9. Защита данных

При использовании Решения и предоставлении Услуги EcoVadis, выступая в качестве контроллера данных, обрабатывает персональные данные в соответствии с Регламентом ЕС 2016/679 (далее - "Регламент"). При обработке персональных данных EcoVadis предпримет все необходимые технические и организационные меры для защиты таких данных от непроизвольного или незаконного уничтожения, случайной потери, искажения, распространения или несанкционированного доступа, в частности, в ходе передачи указанных данных через сеть Интернет, а также от любых видов незаконной обработки в соответствии с «Положениями о защите персональных данных», ознакомиться с которыми можно, перейдя по ссылке <http://www.ecovadis.com/fr/legal-notice>.

10. Ограничение ответственности

10.1. Независимо от прочих положений данного Договора EcoVadis не несет ответственности за какие-либо непредвиденные и/или косвенные убытки или ущерб (включая снижение прибыли или дохода, упущенную выгоду, остановку деятельности, сокращение количества клиентов Компании, операционные убытки, неточность или искажение содержания файлов и данных, а также расходы, связанные с приобретением продукции, программного обеспечения, услуг или технологии замещения), связанные (а) с использованием или невозможностью использования Решения или Услуги, (б) с использованием данных или результатов оценки Компании Клиентом или (в) с несоблюдением требований конфиденциальности со стороны Пользователя, независимо от характера совершенного действия.

10.2. В любом случае, независимо от указанных или принятых во внимание оснований и юридического обоснования, по всем видам ущерба в совокупности ответственность EcoVadis ограничивается суммой оплаты за подписку, перечисленной Компанией по условиям данного Договора за предшествующие 12 месяцев.

11. Срок действия - Расторжение Договора

11.1. Данный Договор вступает в силу на первоначальный период в 12 месяцев на дату принятия Пользователем Общих положений и условий, что должно быть подтверждено в режиме онлайн на платформе EcoVadis. Данный Договор будет продлен с молчаливого согласия на следующий период в 12 месяцев, за исключением случая расторжения его одной из сторон.

11.2. Компания может расторгнуть данный Договор в любое время по любой причине путем прекращения использования Решения и отправки письменного уведомления EcoVadis. Документация, предоставленная в электронном виде, будет удалена по запросу. EcoVadis имеет право расторгнуть настоящий Договор без направления уведомления в случае обнаружения факта существенного нарушения Компанией любого из условий данного Договора. Пункты 3, 8 и 9 остаются в силе и после расторжения настоящего Договора.

12. Переуступка и передача

Компания не имеет права осуществлять переуступку или передачу данного Договора каким-либо третьим лицам без предварительного письменного согласия EcoVadis. EcoVadis имеет право осуществить переуступку данного Договора любой из своих прямых или косвенных дочерних компаний или другому третьему лицу.

13. Внесение изменений

EcoVadis оставляет за собой право в любое время вносить изменения в условия настоящего Договора, при этом Компании предоставляется право на расторжение настоящего Договора в соответствии с пунктом 11.2. Пользователи будут проинформированы об указанных изменениях путем публикации на сайте ecovadis.com или любым другим

14. Applicable law and jurisdiction clause

This Agreement shall be governed, construed and interpreted in accordance with the laws of the France. Any dispute arising out of or in connection with the Agreement, which cannot be settled amicably, shall be submitted to the competent court of Paris, France, which shall have exclusive jurisdiction notwithstanding the plurality of defendants.

15. Application of the Agreement

The Parties hereby agree that this Agreement sets forth the entirety of their respective rights and obligations relating to the subject matter thereof. This Agreement supersedes all prior agreements, negotiations and discussions between the Parties relating thereto. Any terms or conditions of any purchase order or other document submitted by the User in connection with the access to or use of the Solution that are in addition to, different from, or inconsistent with this Agreement are not binding on EcoVadis and are ineffective.

EcoVadis SAS (French Republic)

43 avenue de la Grande Armee
75116 Paris, France
Tel.: +33 (0)1 82 28 88 88
Fax: +33 (0)1 82 83 85 83

Siret: 497 842 914 00051
VAT №: FR634 978 429 14

Bank Name: Societe Generale
Bank address: 6 rue de Sevres, 75006 Paris, France
Account holder's name: EcoVadis SAS
SWIFT: SOGEFRPP

Currency: EUR
Bank account (IBAN): FR76 30003 01678 00020016047 96

Currency: USD
Bank account (IBAN): FR76 30003 01678 00020014018 72

General Manager
Frederic Trinel

приемлемым способом.

14. Применимое законодательство и оговорка о юрисдикции

Настоящий Договор подлежит регулированию, толкованию и интерпретации в соответствии с законодательством Франции. Любые споры, которые возникают из или в связи с данным Договором и не могут быть урегулированы мирным путем, подлежат рассмотрению компетентным судом Парижа, Франция, который будет иметь исключительную юрисдикцию независимо от множественности ответчиков.

15. Сфера применения настоящего договора

Стороны согласны, что Договор определяет совокупность их взаимных прав и обязанностей, относящихся к предмету Договора. Настоящий Договор заменяет собой все ранее заключённые соглашения, переговоры или обсуждения между Сторонами. Любые условия, указанные в любом заказе на покупку или ином документе, составленном Пользователем в связи с доступом или использованием Решения, дополняющие, отличающиеся или не соответствующие условиям Договора не являются действительными для EcoVadis.

XXX (XXX)

XXX
XXX